

PATRISTIQUE

I. PÈRES GRECS TRADUITS EN ARABE

468

Papier fort et glacé ; reliure moderne en cuir et étoffe noire avec titre doré. Hauteur 22 cm. sur 16 de largeur ; 392 pages à 17 lignes. Écriture nashī soignée, avec encre noire pour le texte et rouge pour les titres et la ponctuation. XVII^e siècle. (N^o de cote 900).

كتاب البرهان في تحقيق الايمان

Ce curieux ouvrage contient quatre traités dogmatiques sur la S^o Trinité et la vérité de l'Incarnation de Jésus-Christ contre les Juifs, attribués au grand Patriarche d'Alexandrie, S. Athanase. Voici comment débute le 1^{er} traité : نكتب كتاب البرهان في تحقيق الايمان مما وضعه ايننا (sic) الجليل في القديسين : الاب الكبير اثناسيوس الرسولي بطريرك الاسكندرية الذي وضعه على ان للخلق اله واحد (sic) لا اله الا هو وثلاثة اقانيم وعلى تجسد الكلمة ومواهب الشريفة للمؤمنين (p. 275). Il se termine ainsi : كمل بمونة الله الكتاب الاول الشريف للقديس اثناسيوس الرسولي بطريرك مدينة الاسكندرية وهو Le 2^e traité (pp. 276-350) est intitulé : كتاب البرهان على ان للخلق الاما واحدا مقالة وضما الاب الفاضل اثناسيوس بطريرك الاسكندرية على القياسات والشهادات في تجسد ابن الله المحيي في الرد على اليهود من كتب الانبياء Le 3^e du même saint (pp. 351-366) a pour titre : كتاب البرهان على الرد على اليهود من كتب الانبياء Le 4^e et dernier traité (pp. 367-394) contient des textes de l'Ancien Testament sur la venue de J.-C. et la vérité de son Incarnation. On lit à la fin du volume : تم وكمل هذا الكتاب الجامع الاربعة كتب المسما كتاب البرهان في تحقيق الايمان وكتاب الشهادات والقياسات وشهادات التوراة وكتب الانبياء والرد على اليهود في ان المسيح هو الاله الصادق وعلى صحة تجسده مما وضعه ايننا (sic) الجليل في القديسين

اثنايوس الرسولي بطريرك الاسكندرية وذلك خار الاربعاء خامس والعشرون (sic) من شهر كانون الثاني المبارك من شهر سنة ٧١٨٩ لكون العالم الموافق او اخر شهر محرم سنة ١٠٩٣ للهجرة بيد العبد الفقير الحوري يوحنا بن الحوري يعقوب بن الحوري كتاب احد خدام كنيسة دمشق.

Ce Ms est donc de 1681. Mais l'attribution à S. Athanase est certainement erronée ; on peut le prouver par bien des détails historiques et géographiques qui y sont rapportés. Le fameux Ecchellensis, dans son ouvrage latin sur le Patriarche Eutychius, en cite un fragment, d'après un Ms du Vatican attribué à S. Pierre de Sébaste et reproduit dans le *Machriq* (V, 1903, pp. 481-488), avec beaucoup de notes, par le regretté Dom Khalil Marta. L'abbé allemand D^r G. Graf a consacré à cet ouvrage et à ses diverses copies un long article dans l'*Oriens Christianus* du D^r Baumstark, en 1911. Il l'attribue au Patriarche Eutychius. Le chapitre sur les Sanctuaires de Terre Sainte édité dans le *Machriq* (l. c.) ne manque pas d'intérêt pour l'identification des Lieux Saints dans l'ancienne tradition. (Cf. aussi la même revue, VII, 1904, pp. 488-490). Ce Ms a été acheté à Beyrouth en 1894. Diverses notes tout au commencement signalent ceux qui l'ont possédé à différentes époques.

469

Papier fin et glacé ; reliure fatiguée en cuir avec dessins sur les côtés. Hauteur 33 cm. ; largeur 20 cm. ; 601 pages à 25 lignes, encadrement d'un double filet rouge. Belle écriture nashî, avec encres noire et rouge, les titres en reliefs et en gros caractères. La 1^{re} page du texte est enluminée. XIX^e siècle. (N^o de cote 901).

تفسير بشارة انجيل متى الرسول للقدّيس يوحنا فم الذهب

Ce Ms contient 45 homélies de S. Jean Chrysostôme sur l'Évangile de S. Mathieu. Une belle table au commencement les énumère en distinguant la partie dogmatique (مقالة) de la partie morale (عظة) ; la 1^{re} feuille a disparu. Cette traduction assez élégante est due à un auteur melkite du XI^e siècle, Abdallah ibn al-Fall. On lit au bas de la dernière page que ce volume appartenait au Couvent de S^t Sauveur appelé Masmousé. Il a été copié, en 1818, par le curé Boutros Kahil. Provient d'une vente à Beyrouth en 1894.

470

Papier fort et glacé ; reliure moderne en cuir brun et étoffe. Les premiers feuillets en partie tachetés. Hauteur 33 cm. ; largeur 23 cm. ; 560 pages à 25 lignes. Écriture nashī régulière, avec encre noire et rouge, titre doré sur le dos, titres de chapitres en caractères tulot. XVIII^e siècle. (N^o de cote 902).

Même ouvrage.

C'est encore la traduction d'ibn al-F'adl ; le Ms est plus ancien ; les tables sont complètes. Une note finale nous apprend que les fils de Moussa Kaḥīl, Joseph, Ibrahim et Jean ont acheté le volume à Gabriel Barbāri à Damiette, le 1 Nov. 1799. Il nous a été vendu en même temps que le Ms précédent.

471

Papier fort, les rebords en partie tachetés et brûlés. Reliure moderne en cuir et papier de couleur ; sur le dos titre et filets d'or. Hauteur 30 cm. ; largeur 20 cm. ; 506 pages à 31 lignes. Écriture nashī peu élégante, mais assez claire. XIX^e siècle. (N^o de cote 902).

Même ouvrage.

Traduction identique. Le Ms a été sauvé d'un incendie allumé par les Musulmans d'Alep. Le copiste termine ainsi son travail *قد انتهى نسخاً ومقابلة يد احقر كهنة بيعة اتمه الحوري عبدالله قديد من طائفة الروم الملكية تحريراً في ٢٥ تشرين الاول سنة ١٨٤٧ بمدينة حلب المحبة*. A la fin du volume se trouvent une douzaine de feuilles, qui contiennent des extraits de divers auteurs sur des sujets religieux ; elles sont de date récente. Ce Ms a été acheté à Alep, en 1909.

472

Même papier, mêmes dimensions et même écriture que le n^o précédent, mais plus propre. 540 pages à 25 lignes. XIX^e siècle. (N^o de cote 903).

تفسير انجيل يوحنا البشير للقديس يوحنا فم الذهب

Ce volume contient 88 homélies de S. Jean Chrysostôme sur l'Évangile de S. Jean ; la traduction est aussi de 'Abdallah ibn al-F'adl. Chaque homélie se dédouble en *مقالة* et en *عظة*. Le copiste mentionné plus haut a terminé son travail le 3 Mai 1852. Acheté à Alep en même temps que le

précédent. Ces homélies sur S. Jean ont été publiées en 1862 par les Grecs Orthodoxes, révisées sur le grec ; les 25 premières homélies imprimées à Beyrouth sont d'une impression différente des autres, imprimées à Damas. Les religieux Grecs Catholiques de S. Jean de Choueir (Liban) avaient déjà édité à leur imprimerie, en 1836, la moitié de ces homélies.

473

Papier fort et glacé : reliure orientale en cuir noir, avec rosace et dessins sur les côtés. Hauteur 28 cm. : largeur 19 cm. : 358 pages à 19 lignes, encadrées d'un double filet rouge. Belle écriture nashî, avec encre noire et rouge, ponctuation en rouge et titres en gros caractères. XVII^e siècle. (N^o de cote 904).

مواظ القديس يوحنا فم الذهب

C'est un recueil de 87 sermons de S. Jean Chrysostôme, dont la liste est donnée en entier en 15 pages. Une préface élégante ouvre le recueil, traduit et modifié, croyons-nous, par Abdall ibn al-Fadl pour l'usage des églises. Notre imprimerie de Beyrouth l'a publié en 1874, après l'avoir fait reviser par le célèbre arabisant Cheikh Nasîf al-Yâzigi. La copie de ce Ms a été faite pour le fameux maronite alépin ad-Dibsi en 1686, comme en fait foi la note finale قد نجزت المواظ الشريفة والاقوال اللطيفة بعون الله وحمده التي هي لقديس يوحنا فم الذهب على يد . . . زاخريا برسم اغسط ابن الخوري مرقس بحروسة حلب المحيية وقد استكتبه الرجل المحب لله المتورع العالم العامل المحب الديانة المسيحية المقدسي يعقوب ابن مندسي نعمة المكتأ بالدبي من طائفة الموارنة . . . جرى ذلك وحرر في آخر شهر تموز نهار السبت من شهر سنة ٧١٩٤ . لاينا آدم الموافق للهجرة ١٠٩٧ ولتجد سيدنا يسوع المسيح ١٦٨٦. Ce Ms a fait partie de la Bibliothèque de M. G. Dallâl d'Alep, vendue à Beyrouth en 1907.

474

Papier de coton, maculé en partie au bas côté, reliure récente en cuir et papier de couleur, titre et filets d'or sur le dos. Hauteur 28 cm. : largeur 10 cm. : 311 pages à 14 lignes espacées. Écriture nashî archaïque, encre noire et rouge, avec quelques figures et dessins primitifs sur les marges. Ms du XV^e siècle. Le commencement et la fin manquent. (N^o de cote 905).

Même ouvrage.

Ce Ms ne contient que 49 sermons du recueil susdit (pp. 1-228). Le

reste du volume (pp. 228-311) est occupé : 1° par la Prophétie de la Sibylle, fille d'Hercule (pp. 228-238) ; 2° par les miracles de S. Basile, au nombre de 14 (pp. 239-289) ; 3° par 3 miracles de S. Georges (pp. 289-306), enfin par quelques pensées détachées. Acheté à Alep en 1909.

475

Papier fort; reliure solide en cuir brun avec gaufrages et dessins sur les côtés et le dos. Hauteur 20 cm. ; largeur 15 1/2 cm. : 446 pages. Double écriture nashî de 15 et de 19 lignes, également claires, mais la 1^{re} plus soignée. XVIII^e siècle. (N° de cote 906).

Même ouvrage.

Ce recueil est complet comme celui du n° 473, la préface avec une feuille des tables ont disparu. Sur deux pages blanches a été reproduit plusieurs fois un cachet portant ces mots شغل نعمة الله خوري.

Après les sermons de S. Jean Chrysostôme (pp. 1-323) se trouve un ouvrage anonyme intitulé رسوم جهنم, où l'on décrit en 26 chapitres les supplices des damnés (pp. 329-446). C'est probablement l'œuvre d'un Missionnaire latin ; il est différent d'un autre ouvrage sur la même matière publié à Choueir en 1769. Ce Ms a été acheté à Alep en 1897.

476

Papier fort, en partie attaqué par l'eau ; reliure moderne en cuir et en étoffe avec filets d'or sur le dos. Hauteur 20 1/2 cm. ; largeur 15 cm. : 361 pages à 22 lignes. Écriture nashî avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N° de cote 907).

ميامر يوحنا في الذهب لايلم سببة الآلام

Le Ms s'ouvre par sept homélies de S. Jean Chrysostôme pour la Semaine Sainte (pp. 1-91) ; à leur suite se trouve l'homélie de S. Épiphane sur la sépulture de N. S. (pp. 92-109) ; après plusieurs feuilles en blanc, on a inséré une vie de S. Jean Chrysostôme (pp. 122-261) qu'on trouve dans les œuvres du Patriarche Macaire d'Antioche (XVII^e siècle), plus ou moins abrégée elle-même d'une vie attribuée au Patriarche Georges d'Alexandrie dans un beau Ms de notre Bibliothèque Orientale sur lequel nous reviendrons en parlant des Mss d'Hagiologie.

Ce Ms a été acheté à Beyrouth en 1917. Le copiste dit, à la page 109,

qu'il l'a copié à S^t Jean d'Acre en 1839, le 22 Octobre. Il se nomme جبرئيل ولد حنا العوره, d'une famille aujourd'hui connue à Beyrouth.

477

Papier fort attaqué par l'humidité et les mites. Hauteur 20 cm. sur 15 de largeur ; reliure solide en cuir brun avec rosaces sur les côtés ; 335 pages, à 17 lignes avec encres noire et rouge. Écriture nashî soignée. XVII^e siècle. (No de cote 908).

ليوحنا في الذهب على المتشككين - ثم في البرهان على ان المسيح هو الاله

Ce bel ouvrage contient deux grands traités de S. Jean Chrysostôme, traduits, croyons-nous, par 'Abdallah ibn al-Fadl. Le premier (pp. 2-138) est son ouvrage intitulé dans Migne (*P. G.*, LII, 479-528) « *de iis qui scandalizati sunt* », en 24 chapitres. Le second est la traduction de son traité contre les Juifs et les Gentils sur la Divinité de J. C. (Migne, *P. G.*, XLVIII, 812-878). Cette traduction faite sur l'original semble assez fidèle. Les 100 dernières pages (pp. 238-335) contiennent divers écrits religieux dont voici les titres : 1^o جواب مرقس بطريك الاسكندرية الى تلميذه الانبا , Réponses sur des questions canoniques en 11 chapitres (pp. 238-253) ; 2^o حدود لامورثي من كلام الآباء , Définitions de termes théologiques d'après les Pères (pp. 258-317) (1) ; 3^o فصل من مراسم الآباء الرسل , Enseignements et Canons des apôtres (pp. 317-335). Acheté à Beyrouth, en 1909.

478

Papier fort et glacé ; reliure en maroquin avec lignes géométriques sur les côtés. Longueur 20 cm. ; largeur 15 cm. ; 212 pages à 17 lignes, avec filot double en rouge comme encadrement. Belle écriture nashî. XVII^e siècle. Il manque une feuille au commencement. (No de cote 909).

كتاب الكهنوت للقديس يوحنا في الذهب

C'est le fameux ouvrage de S. Jean Chrysostôme sur le Sacerdoce (Migne, *P. G.*, XLVIII, 623-692). La traduction est de 'Abdallah ibn

(1) La Bibl. Orientale possède un autre exemplaire de ces définitions, qui date du XV^e siècle (1425).

al-Fadl, comme celle des ouvrages précédents. L'abbé Constantin Bacha, religieux melkite de S^t Sauveur, l'a publié à Beyrouth en 1905, d'après un Ms qu'il a retouché. Provient de la vente de la Bibliothèque Dallāl en 1907.

478¹

Papier fort ; reliure usée en cuir et en papier. Hauteur 16 cm. : largeur 11 cm. : 128 pages à 13 lignes. Écriture nashī avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 909 b).

میر یوحنا فم الذهب علی ورود الدجال ومجیء المسیح الثاني

Cette homélie de S. Jean Chrysostôme (pp. 1-66), sur l'Antéchrist et le 2^d avènement de J. C., est probablement apocryphe. Nous ne l'avons pas trouvée dans la Patrologie de Migne... A la suite de l'homélie, le Ms porte une histoire et une description de l'église de Hagia Sofia, d'après un document antérieur à la prise de Constantinople par Mahomet II. Ms acheté à Homs, en 1895.

479

Papier fort et glacé ; reliure orientale moderne avec languette et lignes géométriques sur les côtés. Hauteur 32 cm., sur 22 de largeur ; 287 pages à 29 lignes, avec encres noire et rouge ; titres en caractères tulot. Écriture nashī. XVIII^e siècle. (N^o de cote 910).

تفسیر ستة ایام الخلیقة للقدیس باسیلیوس — فی خلیقة الانسان للقدیس غریغوریوس نیصص

C'est la traduction de deux ouvrages grecs célèbres. Le premier (pp. 1-140) contient l'Hexaméron de S. Basile, en 9 sections et nombreux chapitres. (Cf. Migne, *P. G.*, XXIX, 3-208). C'est encore la traduction de 'Abdallah ibn al-Fadl, comme en fait foi le titre des tables, qui assigne l'année 6560 du monde (1052 de J. C.) comme date de sa traduction. On trouve même des appendices de cet auteur ajoutés à chaque chapitre. On peut en voir un spécimen dans la revue *Al-Machriq* (VII, 1904, pp. 678-679).

Le second ouvrage est la traduction de l'Hexaméron de S. Grégoire

de Nysse (Migne, *P. G.*, XLIV, 62-124); adressé à son frère Pierre, en 32 chapitres avec préface. On y fait remarquer que l'auteur a ajouté beaucoup d'explications à celles de S. Basile. Ce Ms a été acheté à Alep en 1886.

480

Papier fort, parfois attaqué par l'humidité et l'encre ; reliure en cuir noir. Hauteur 22 cm., sur 16 de largeur ; 378 pages à 19 lignes, avec encres noire et rouge. Écriture nashī ordinaire. XIX^e siècle. (N^o de cote 911).

تفسير ستة أيام الخليفة للقديس باسيليوس ثم للقديس غريغوريوس نيسص

1^o Ce volume contient d'abord l'Hexaméron de S. Basile (pp. 1-188), mais sa traduction est quelque peu différente. Les notes d'Ibn al-Fadl font défaut.

2^o Vient ensuite l'ouvrage sur la création de l'homme par S. Grégoire de Nysse (cf. Migne, *P. G.*, XLIV, 125-256, *De Opificio hominis*), en 31 chapitres (pp. 189-324).

3^o Le troisième ouvrage qui suit (pp. 325-378) est l'Hexaméron du même auteur signalé au n^o précédent et adressé à Pierre son frère. Cette copie, d'après une note à la 1^{re} page, serait de l'année 1852. Acheté à Beyrouth en 1893.

481

Papier moderne ; reliure en cuir noir gaufré. Hauteur 22 cm. ; largeur 17 cm. ; 198 pages à 16 lignes. Écriture nashī soignée. XIX^e siècle. (N^o de cote 912).

نسكيات القديس باسيليوس

C'est la traduction arabe des Constitutions de S. Basile (cf. Migne, *P. G.*, XXXI, 1329—1428) en 30 chapitres (pp. 1-94). Cette recension qui remonte probablement à Ibn al-Fadl ne concorde pas toujours avec le texte grec, soit pour l'ordre des chapitres, soit pour leur étendue.

Suivent deux traités ascétiques de S. Macaire (pp. 94-119) que nous n'avons pu identifier avec les traités mentionnés de lui dans Migne (vol.

XXXIV). Le copiste les a pris pour 2 chapitres de l'ouvrage précédent (31 et 32).

A leur suite (pp. 120-172) se trouvent 5 questions posées par S. Siméon Stylite sur des sujets d'ascétisme à Mār Isaac. Il n'est pas facile de déterminer lequel des deux Stylites on a ici en vue, du grand thaumaturge ou de son homonyme Siméon Stylite le jeune, ni de quel Isaac il s'agit. Ce peut-être le Ninivite, ou celui d'Antioche, peut-être même Isaac d'Édesse (cf. J. B. Chabot, *De S. Isaac Ninivite vita, scriptis et doctrina*).

Enfin le Ms porte à la fin (pp. 172—192) une homélie du même Mār Isaac sur les exercices de la vie monastique. Une note finale donne pour date de cette copie le 17 Août 1872. Acheté à Beyrouth en 1913.

482

Papier fort mais endommagé par l'humidité ; reliure usée en cuir rouge foncé. Hauteur 22 cm. ; largeur 15 cm. ; 444 pages à 18 lignes à deux colonnes. Écriture karchouni avec encres noire et rouge. XVII^e siècle. (N^o de cote 912).

قوانين مار باسيلوس . قول مار افرام . سيرة وقوانين مار انطونيوس . قوانین مار اشعيا
ومار باخوميوس

Ce volume contient plusieurs ouvrages.— 1^o et 2^o La grande règle et la règle abrégée de S. Basile (pp. 1-238) (cf. Migne, *P. G.*, XXXI, 890-1051 et 1079-1306). Cette traduction diffère en partie du texte grec, dont le religieux grec Théophile Farès a fait une traduction exacte, imprimée à Rome en 1745 avec beaucoup de soin. Le copiste se nomme (p. 258) le prêtre Boutros, qui a terminé cette partie de son travail le 22 Avril 1695.

3^o Suit une hymne de S. Éphrem sur la componction (pp. 239-281).

A la suite (pp. 281-382) se trouve une vie légendaire de S. Antoine d'un auteur anonyme, à laquelle on a joint des conseils du même saint (pp. 382-399), avec sa Règle (pp. 399-410) et la Règle de S. Isaïe (pp. 410-435), ainsi que l'enseignement de S. Barsanuphe (pp. 435-438)

et la Règle de S. Pacôme (pp. 438-444). On lit au bas de la dernière page que le Ms a appartenu au Curé Hanna al-Hagǧ en 1792. Il faisait partie de notre Bibliothèque de Ghazir en 1874.

483

Papier fort ; reliure en cuir noir avec dessins sur les côtés. Hauteur 24 cm. : largeur 17 cm. : 160 pages à 24 lignes. Écriture nashī courante avec onces noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 913).

كتاب الفردوس العقلي

Ce livre intitulé « le Paradis intellectuel » se compose de 24 chapitres et traite de la Perfection chrétienne de l'âme comparée à un grand jardin où croissent les arbres des différentes vertus. Il est attribué à S. Grégoire de Nysse, dans les nombreux exemplaires que l'on en possède ; mais cette attribution est apocryphe ; il n'en est pas fait mention dans les œuvres du Saint dans la Patrologie. Le Baron von Rosen a longuement discuté l'authenticité de ce livre dans sa description des Mss arabes de l'Institut des Langues Orientales à S^t Pétersbourg (n^o 235, pp. 56-77) : il y donne la liste des chapitres et croit que l'ouvrage original en grec serait de la fin du VI^e siècle ; la traduction arabe a tout l'air d'avoir été faite par le fameux 'Abdallah ibn al-Faḍl au XI^e siècle. Notre Ms a été acheté à Beyrouth durant la guerre, en 1917.

484

Papier fort et glacé ; reliure en cuir rouge et papier jaune. Hauteur 21 cm. : largeur 15 cm. : 227 pages à 19 lignes. Écriture nashī soignée. XVII^e siècle. (N^o de cote 914).

Même ouvrage.

C'est une seconde copie de l'ouvrage précédent, plus ancienne, mais moins correcte. On a laissé en blanc tous les endroits où devait entrer un titre, un mot quelconque en rouge ; ces vides forment une curieuse mosaïque et déroutent le lecteur. Ce Ms a fait partie de la Bibliothèque de l'Alépin Dallāl et a été acheté à Beyrouth, en 1907.

485

Papier fort, attaqué par l'humidité et la fumée : reliure en bois et cuir gaufré. Hauteur 20 cm. ; largeur 15 cm. ; 289 pages à 18 lignes. Écriture nashī ordinaire, avec encres noire et rouge. XVII^e siècle. (N^o de cote 915).

كتاب ستة أيام الخليفة للقديس ابيفانيوس

Ce Manuscrit s'ouvre par l'Hexaméron de S. Épiphane (pp. 1-27) ; serait-ce la traduction de l'ouvrage de ce nom, signalé comme perdu dans la notice qui précède les œuvres de S. Épiphane dans la Patrologie grecque (vol. XLI, p. X) ?

A la page 27 a été inséré un récit de S. Grégoire de Nazianze sur la Création des Anges et leur chute. Puis (pp. 36-46) reprend le récit interrompu de la création, l'œuvre du 5^e jour jusqu'à la fin des sept jours.

Dans le reste du Ms (pp. 46-289) se trouve le fameux ouvrage de la « Caverne des Trésors » sans indication d'auteur et attribué parfois à S. Ephrem. Les récits merveilleux de ce livre ont été publiés en syriaque et en arabe par le Professeur Carl Bezold en 1883 à Leipzig (*Die Schatzhoele*). Notre Ms diffère beaucoup du texte imprimé. L'histoire d'Adam et d'Ève après leur chute, le récit de leurs malheurs, de leur mort, l'histoire de leurs enfants jusqu'à J. C., sont longuement racontés. Le Ms se termine par un logogryphe très enchevêtré, d'où il ressort que le copiste a transcrit cet ouvrage sur un Ms antérieur et cela le 5 Octobre en l'an 7174 d'Adam et 1676 de J. C. (*sic*), pour le compte du Cheikh Abou Fayçal de Bickfaya, à Tripoli de Syrie; ce copiste est un religieux du nom de الحوري سابا ابن يوسف ابن الشماس يعقوب ابن الحاج ميخائيل من حيلة بيت الاعرج من قرية عسديق من كور طرابلس. Ce Ms a été gracieusement cédé, en 1880, à notre Bibliothèque Orientale par le curé Joseph Gemayyel de Bickfaya. On y trouve en note quelques détails sur la famille Gemayyel.

486

Papier fort : reliure fatiguée en cuir brun avec dessins gaufrés. Hauteur 20 cm. ; largeur 14 cm. : 367 pages de 17 à 19 lignes. Écriture ordinaire nashī, avec encres noire et rouge. Le commencement et la fin manquent. XVII^e siècle. (N^o de cote 916).

Même ouvrage.

Ce Ms débute par une histoire légendaire de « Sainte Hilarie, fille du roi Zénon » (pp. 3-29), dont le commencement a disparu. L'ouvrage décrit dans le n° précédent (de S. Épiphane, de S. Grégoire et la Caverne des Trésors) occupe la partie principale du Ms (pp. 30-302), sans grande différence. Le reste du livre (pp. 303-367) contient une légende de S. Jean Baptiste (pp. 303-305), une homélie sur la Pénitence de S. Jean Chrysostôme (pp. 306-313), des hymnes en langue arabe vulgaire (pp. 314-320), un calendrier de l'église grecque (pp. 320-340), enfin des prières liturgiques de l'église grecque (pp. 340-367). La date du Ms est à la page 305 ; c'est le 10 Mars, année 7206 d'Adam (1698 de J. C.). Acheté à Saida en 1885.

487

Papier fort ; reliure en bois avec cuir et lignes géométriques. Hauteur 20 cm., sur 15 de largeur ; 298 pages à 17 lignes. Le commencement et la fin manquent. Écriture nashî courante, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N° de cote 917).

Même ouvrage.

C'est encore l'Hexaméron de S. Épiphane, la Création et la chute des Anges de S. Grégoire et la Caverne des Trésors. Il manque une feuille ou deux au début. A la fin se trouve la légende de S. Jean Baptiste incomplète. Ce Ms a été acheté à Damas en 1905.

488

Papier ordinaire ; reliure en cuir noir et papier de couleur. Hauteur 15 cm. ; largeur 10 cm. ; 158 pages à 13 lignes. Écriture nashî ordinaire. XVIII^e siècle. (N° de cote 918).

كتاب الفاظ القديس غريغوريوس عن الاشياء المخلوقة

Ce recueil commence par un ouvrage, attribué à S. Grégoire de Nazianze, qui traite du sens spirituel que l'on peut retirer en considérant les mœurs des animaux (pp. 1-37) (1). On ne trouve rien de semblable dans

(1) Nous en avons un autre exemplaire en feuilles.

les écrits du saint, dans la Patrologie. Le reste de l'ouvrage est une petite compilation sans grande valeur, à part une nomenclature des pays soumis à l'autorité du Pape avec leurs diocèses. Le Ms a appartenu à المقدسي انطون ابن الياس اللاذقاني en 1816. Acheté à Alep en 1904.

489

Papier fort ; reliure en cuir noir avec dessins sur les côtés et titre doré. Hauteur 22 cm. ; largeur 17 cm. ; 140 pages à 19 lignes. Écriture nashī soignée, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 919).

كتاب البرهان في تثبيت الايمان

Cet ouvrage est différent de celui qui a été attribué à S. Athanase (n^o 468) ; il serait, d'après ce Ms et les nombreuses copies que nous en connaissons, dû à la plume de S. Sophrone, Patriarche de Jérusalem. Mais la Patrologie grecque n'en fait pas mention. C'est un traité dogmatique en 28 chapitres sur les principaux mystères chrétiens avec la réfutation des hérétiques qui les ont niés : Ariens, Nestoriens, Monophysites, etc. Il a été traduit par 'Abdallah ibn al-Faḍl. Ce Ms a été acheté à Beyrouth, en 1903.

490

Papier fort et glacé ; reliure en cuir rouge et papier de couleur. Hauteur 23 1/2 cm. ; largeur 18 cm. ; 156 pages à 19 lignes. Écriture nashī soignée, avec encres noire et rouge et titres tulot. XVIII^e siècle. (N^o de cote 920).

Même ouvrage.

Identique au précédent. Acheté à Beyrouth en 1912.

491

Papier fort et glacé ; reliure ancienne en bois et cuir avec dessins. Hauteur 30 cm. ; largeur 21 cm. ; 675 pages à 19 lignes. Écriture nashī élégante, avec encres noire et rouge. XVII^e siècle. (N^o de cote 921).

الباستان في اخبار الرهبان

C'est le fameux *Pratum spirituale* de Jean Moschus (Migne, *P. G.*,

LXXXVIII, 634-1162) attribué ici comme dans beaucoup de Mss à S. Sophrone, auquel il a été dédié (pp. 1-87). Notre Ms donne les récits de l'auteur, à la suite, sans distinction de chapitres, sinon par le 1^{er} mot écrit en rouge. Nous avons constaté entre le texte grec et la traduction arabe des différences sensibles.

Le reste de ce beau volume contient divers enseignements ou récits édifiants d'auteurs monastiques, de S. Barsanuphe (pp. 106-223), de S. Anastase le Sinaïte (pp. 223-271). Viennent ensuite les conférences des Pères de la Thébaïde, SS. Antoine, Ammon, Pœmen, Arsène, etc. (pp. 272-476), de l'abbé Moïse (pp. 476-537), puis 31 récits de l'évêque Paul de Mombasie (pp. 538-657). On y a ajouté (pp. 658-671) l'épître de S. Jean Chrysostôme adressée au moine transfuge Théodore, « ad Theodorum lapsum » (Migne, *P. G.*, XL, 277-308) et la lettre adressée par S. Nil à une religieuse novice (pp. 671-675). Pour apprécier l'authenticité, l'intégrité de tous ces récits, il faudrait une étude très attentive qui demanderait un certain temps mais ne manquerait pas d'intérêt. Notre Ms, aux pages 537 et 657, porte la date de l'ère d'Adam 7198 et de l'hégire 1101 (1690 J. C.). C'est un cadeau de la famille Rabbath d'Alep, en 1905.

492

Papier fort ; reliure en cuir noir gaufré et papier de couleur jaunâtre. Longueur 27 cm. ; largeur 18 cm. ; 310 pages à 19 lignes. Écriture nashî régulière, avec encre noire et rouge. XVII^e siècle. (N^o de cote 922).

كتاب بستان الرهبان

Ce Ms qui semble remonter au XVI^e siècle reproduit en grande partie les récits et les *Apophtegmata Patrum* du volume précédent. Les deux premières feuilles ont disparu ; c'est le récit de la conversion du moine Théophile grâce à la protection de la S^{te} Vierge (pp. 5-21). Suivent des récits de Pères dont le commencement manque (pp. 25-49) ; puis des récits de S. Anastase le Sinaïte différents de ceux du n^o précédent (pp. 50-102) ; une partie de ces récits correspond à ceux qui sont attribués à S. Sophrone.

Le reste du volume (pp. 101 à 312) est exactement semblable au n° précédent (pp. 87 à 172). Acheté chez un libraire de Homs en 1902.

493

Papier fort ; reliure solide en cuir rougeâtre gaufré. Hauteur 30 cm. ; largeur 19 cm. ; 601 pages à 23 lignes. Écriture nashî ordinaire avec encres noire et rouge et titres tulot. XVII^e siècle. (N° de cote 923).

كتاب بستان الرهبان على ترتيب جبرائيل فرحات

C'est une recension du *Pratum Spirituale* et des *Apophtegmata Patrum* faite par le religieux Gabriel Farhât (devenu plus tard archevêque maronite d'Alep), à l'usage des religieux. Il divise cette recension en deux parties : récits édifiants et enseignements ; la première partie comprend 40 chapitres suivis des récits de l'évêque Paul de Moubasie ; la 2^{me} a 50 chapitres. Une longue table détaille les 2 parties (pp. 2-44) suivies d'une préface spéciale. Ce Ms a été acheté à Alep en 1907.

494

Papier fort, attaqué en partie par les mites et l'humidité ; reliure en cuir doré sur le dos et en étoffe violette. Hauteur 21 cm., sur 16 de largeur ; 260 pages à 23 lignes, avec encres noire et rouge. XVII^e siècle. (N° de cote 924).

كتاب سلم الفضائل

C'est le fameux ouvrage de S. Jean Climaque le Sinaitique intitulé *Scala Virtutum* (Migne, *P. G.*, LXXXVIII, 635-1165) et divisé en 30 degrés. Notre Ms commence par une courte notice sur la vie du Climaque par l'abbé Daniel, après la table des chapitres (pp. 1-9). Vient ensuite le corps de l'ouvrage (pp. 10-235). La traduction est assez ancienne et suffisamment correcte. Après la Scala on ajoute une lettre bien connue adressée par S. J. Climaque au Supérieur du couvent de Raithe, nommé Jean. Cette lettre a pour titre *ad Pastorem* ; l'auteur y expose les qualités d'un bon Supérieur à l'égard de ses subordonnés. La dernière page manque. Ce Ms nous vint de la Résidence des PP. Jésuites de Damas, en 1883.

495

Papier fort et glacé, mais attaqué par l'encre, reliure en étoffe noire. Hauteur 22 cm.; largeur 17 cm.; 256 pages à 23 lignes. Écriture nashī fine, avec encres noire et rouge. Sur les marges sont des subdivisions de chapitres, notées en chiffres rouges. XVIII^e siècle. (N^o de cote 925).

Même ouvrage.

Même texte avec l'épître *ad Pastorem*. La table initiale est précédée d'une courte préface du traducteur, qui est, croyons-nous, Ibn al-Fadl susmentionné. Cette copie a été achetée à Alep.

496

Papier fort et glacé ; reliure en cuir noir revêtu d'une étoffe bleue. Hauteur 22 cm.; longueur 13 1/2 cm.; 346 pages à 21 lignes. Écriture nashī, très régulière, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 926).

Même ouvrage.

Même texte complet. Le copiste signe ; بطرس ولد سليمان اصاف قاطن مدينة بيروت . حالاً والجلبى اصلاً وذلك بتاريخ سنة ١٢٩٦ ٢٩ تموز. Acheté à Bikfaya en 1897.

497

Papier fort mais bruni ; reliure en cuir un peu usé avec gaufrage. Hauteur 22 cm.; largeur 17 cm.; 382 pages à 19 lignes. Écriture nashī peu élégante, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 927).

Même ouvrage.

Cette 4^e copie est identique aux précédentes et complète, mais sans la préface initiale. Elle a été faite par le religieux salvatorien Malatios Karam, le 17 Mars 1785. Acheté à Saida en 1910.

498

Papier fort, reliure en bois et cuir usé. Hauteur 22 cm.; largeur 16 cm.; 410 pages à 16 lignes. Écriture nashī ordinaire, avec encres noire et rouge. XVII^e siècle. (N^o de cote 928).

مناظرة بين بيروس بطريك القسطنطينية والقديس مكسيموس المعترف

Cette dispute théologique entre le Patriarche monothélite Pyrrhus

et S. Maxime le Confesseur est célèbre. Sa traduction arabe est encore l'œuvre de 'Abdallah ibn al-Fadl. Elle occupe dans le Ms les 62 premières pages (cf. Migne, *P. G.*, XCI, 287-354). A la suite se trouve le traité de S. Jean Damascène connu sous le titre de *de Fide Orthodoxa*, mais avec une lacune de 5 feuilles. L'ouvrage débute au 6^e chapitre et finit au dernier qui est le centième. Acheté à Alep, en 1895.

499

Papier fort ; reliure en cuir noir avec dessins sur les côtés et filets d'or sur le dos. Hauteur 21 centimètres sur 15 de largeur ; 492 pages à 17 lignes. Écrit en caractères gras nashî, avec encre noire et rouge. Il manque quelques feuilles au commencement et à la fin. XVII^e siècle. (N^o de cote 929).

كتاب الامانة القوية للقديس يوحنا الدمشقي

C'est l'ouvrage cité plus haut de S. Jean Damascène sur la Foi Orthodoxe en 100 chapitres. Le traducteur est le moine Antoine, abbé de S. Saba, déjà mentionné au n^o 345 de ce Catalogue. (Voir aussi au n^o 347 un autre exemplaire du *de Fide Orthodoxa*). Acheté à Homs en 1902.

500

Papier fort et glacé ; reliure en cuir noir avec dessins gaufrés. Hauteur 22 cm. ; largeur 16 cm. ; 505 pages à 21 lignes. Écriture nashî régulière, avec encre noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 980).

Même ouvrage.

Texte identique du même traité de S. Jean Damascène (pp. 1-27). Suivent 4 pages tirées de l'ouvrage de S. Denys l'Aréopagite *de Divinis Nominibus*, puis d'un traité dogmatique et moral par un des coryphées de l'église grecque orthodoxe, Néophytos Rodeni de Chypre, moine du Sinai, traduit en 1715 par Elie ibn Fahr de Tripoli, sous le titre de الجواهر النفيسة في لوازم الكعبة ; ouvrage remarquable qui contredit beaucoup d'erreurs actuellement propagées parmi les Grecs. Acheté à Alep en 1907.

501

Papier moderne ; reliure en peau rouge gaufrée avec dorures sur le dos. Hauteur 22 cm. ; largeur 18 cm. ; 284 pages à 19 lignes. Écriture nashî courante, avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N^o de cote 931)

Même ouvrage.

C'est une recension de l'ouvrage précédent faite par le fameux patriarche grec orthodoxe Silvestre de Chio, au milieu du XVIII^e siècle. Il a divisé le traité de S. Jean Damascène en 4 livres, ainsi qu'on le voit dans Migne, avec un nombre variable de chapitres. Sur les marges ont été notées les références à l'Écriture Sainte ; mais l'arabe reste sensiblement le même. C'est un grec catholique, 'Abdallah Masarra de Damas, qui a copié l'ouvrage, en 1871. Acheté à Damas en 1921.

502

Papier fort attaqué par les mites ; reliure fatiguée en peau brune gaufrée. Hauteur 22 cm. ; largeur 16 cm. ; 412 pages à 18 lignes. Écriture nashî courante avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N^o de cote 932).

الامانة المستقيمة للقدیس یوحنا الدمشقی مع اعمال اخرى له

Ce volume contient d'abord le traité déjà cité de *Fide Orthodoxa*. (pp. 1-297). Suivent cinq traités de S. Jean Damascène. 1^o Une exposition de la Foi (pp. 298-323), publiée en latin dans la Patrologie de Migne (XCV, 417-436) et signalée comme traduite de l'arabe. 2^o Son traité contre les Nestoriens (pp. 325-356), Migne, *P. G.*, XCVI, 187-224. 3^o Son traité contre les Jacobites (pp. 356-404). (Cf. Ms 548, 11^o et Migne, XCIV, 1435-1486). 4^o Un traité contre les Iconoclastes (pp. 403-410), traduit de l'arabe en latin et publié dans Migne (vol. XCV, 435-438). Enfin 5^o, un court chapitre sur les 3 jours passés par N.S. au tombeau (pp. 410-411). Ce Ms qui a appartenu à Habîb Bustros a été acheté à Beyrouth en 1912.

503

Papier fort ; reliure en étoffe et papier de couleur. Hauteur 19 cm. ; largeur 15 cm. ; 77 pages à 20 lignes. Écriture nashī peu régulière, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 933).

مقالات لمار يوحنا الدمشقي ولبعده بن الفضل

On trouve dans ce recueil : 1^o l'Exposition de la Foi signalée dans le Ms précédent (pp. 1-28) ; puis 2^o, le traité contre les Iconoclastes (pp. 29-37) ; 3^o l'épître adressée par S. Denys l'Aréopagite à Démophile sur le gouvernement de l'Église (pp. 38-55), enfin 5 ou 6 traités de 'Abdallah ibn al-F'adl contre l'Astrologie (pp. 55-59), sur la liberté de la volonté (pp. 59-62), contre le *Fatum* (pp. 62-64), sur la Providence et l'inégalité des conditions (pp. 64-74), sur les biens et les maux physiques (les ἀδιάρροα) d'après S. Denys l'Aréopagite. Acheté à Alep en 1905.

504

Papier fort ; petit fascicule dans un carton d'étoffe rouge. Hauteur 24 cm. ; largeur 17 cm. ; 33 pages à 17 lignes. Écriture nashī régulière avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 934).

مقالة للقديس يوحنا الدمشقي من اجل الراقدين بالامانة

C'est le traité de S. Jean Damascène sur les Fidèles défunts et les suffrages de l'Église en leur faveur pour leur délivrance du Purgatoire (cf. Migne, XCV, 247-278). Acheté à Alep en 1914.

II. LES PÈRES SYRIAQUES ET LATINS — DIVERS

505

Papier fort, mais endommagé par l'humidité et les mites ; reliure en bois et cuir brun. Hauteur 26 cm., largeur 16 cm., épaisseur 15 cm. au bas et 10 au haut ; 832 pages à 17 lignes. Écriture nashī archaïque, avec encres noire et rouge. XIII^e siècle. (N^o de cote 950).

ميامر مار افرام السرياني

Ces Homélie et Discours de S. Ephrem n'ont pas été conservés en syriaque ; ils ont été publiés en grec avec une traduction latine dans l'édition romaine des œuvres de S. Ephrem par Assémani et Benedetti. Madden, dans le Catalogue des Mss arabes du Musée Britannique imprimé en 1846, donne la description d'un Ms semblable au nôtre (pp. 26-29) et détaille les cinquante homélie qui s'y trouvent en donnant leur titre et leur *incipit* ; il est de l'année 1060 des Martyrs. Le Vatican possède aussi 2 exemplaires de ces mêmes homélie. Voici le colophon de notre Manuscrit (p. 825) : نجز هذا الكتاب المبارك يوم الاربعاء السادس وعشرين من شهر نيسان سنة . . . آلاف وسبعمائة واربعه وعشرين للعام (١٢١٦ م) وكتب بمدينة دمشق برسم الدير المبارك طور سينا . . .

Comment ce Ms a-t-il émigré du Sinâï à Tripoli, où nous l'avons acheté, en 1885 ? On ne saurait le dire. Dans le Ms de Londres comme dans le nôtre se trouve après les Homélie, l'*Encomium* de S. Ephrem par S. Grégoire de Nysse (pp. 787-832).

506

Papier fort bruni par le temps ; reliure en bois revêtu d'étoffe noirâtre. Hauteur 18 cm. ; largeur 14 cm. ; épaisseur 6 cm. : 485 pages à 22 lignes. Écriture karchouni, avec encres noire et rouge. XVI^e siècle. (N^o de cote 951).

ميامر مار اسحاق

Ce volume s'ouvre (pp. 1-328) par 40 homélie sur des sujets d'ascétisme par Isaac de Ninive, l'un des plus célèbres écrivains syriaques au VII^e siècle (1). Ces homélie sont toutes en arabe, sans indication de traducteur, elles sont signalées dans le Catalogue d'Abou Barakât, édité par W. Riedel dans les *Nachrichten zu. d. k. G. d. W. zu Goettingen*, 1902, p. 647. Elles sont suivies d'une dizaine d'épître et de sujets religieux, également du même auteur (pp. 329-411). Le reste contient

(1) Voir dans le *Machriq* (XII, 1909, pp. 215-219) un article sur Isaac de Ninive, sa vie et ses écrits.

divers écrits ascétiques de S. Grégoire, de S. Chrysostôme, de S. Basile et de S. Macaire (pp. 411-484). Le Ms date de l'année des Séleucides 1865 (1552 de J. C.). Acheté à Beyrouth en 1912.

507

Papier fort ; reliure en cuir et étoffe noirs fatigués. Hauteur 34 cm. ; largeur 24 cm. ; 418 pages à 23 lignes. Écriture nashî régulière, avec encres noires et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 952).

مقالات القديس اوغسطينوس : الجزء الاول

Il y a dans ce volume 50 sermons de S. Augustin sur divers passages de l'Écriture Sainte tirés des livres de l'Ancien Testament. Ils occupent dans les Pères Latins de Migne une partie du vol. XXXVIII (1-332). On lit à la dernière page : قد انتهت نسخة هذا الجزء الذي هو نسخة ثانية عن الترجمة بيد ارميا : مكرامة الحمصي مطران دمشق في اواخر ايلول سنة ١٧٨١ م. Cela fait supposer que l'évêque melkite de Damas Jérémie Karâmeh est l'auteur de cette traduction. Dans une courte préface anonyme on annonce la publication des sermons du même S. Augustin qui ont pour titre *de Tempore, de Sanctis et de Diversis*.

508

Papier fort ; reliure en étoffe noire et papier imprimé. Même format et même écriture que le précédent ; 511 pages, plus 6 pages de tables pour les sujets des sermons des deux volumes. (N^o de cote 953).

مقالات القديس اوغسطينوس : الجزء الثاني

Ce volume, qui fait suite au précédent, contient 80 autres sermons de S. Augustin sur des passages des Saints Évangiles, qui dans le volume de Migne suivent ceux de l'Ancien Testament (*P. L.*, XXXVIII, 352-728). La note finale est ainsi conçue صدر في يد احقر الوري ابريميا كرامة مطران دمشق سنة ١٧٨٢ انتهى في عشرة تموز من التاريخ .

509

Papier fort; reliure moderne en cuir et étoffe noirs, avec titre et filets d'or. Hauteur 33 cm. ; largeur 22 cm. ; 482 pages à 20 lignes. Grosse écriture de chrétiens d'Égypte, avec encres noire et rouge ; pagination en chiffres coptes. Les 4 ou 5 premières feuilles ont disparu. (N° de cote 954).

ميامر للآباء القديسين

Il y a dans ce grand volume 30 homélies pour les principales fêtes chrétiennes de l'année, en commençant par l'Annonciation jusqu'à la Transfiguration. Elles ont pour auteurs les Pères de l'Église Grecque : S. Jean Chrysostôme, S. Basile, S. Grégoire de Nazianze, S. Épiphane, S. Athanase, S. Cyrille de Jérusalem et S. Cyrille d'Alexandrie. Quelques-unes sont de Pères Syriens ou Coptes : S. Éphrem, S. Jacques de Sarug, Paul Bouchi. On lit à la page finale 482 ce qui suit : كان الفراغ منه يوم الثالث المبارك . . . عشرين شهر توت سنة ١٤٥٦ للشهداء . . . والناسخ . . . ابسباروس بشاره . مؤدب الاطفال بمدينة اسيوط . . .

Ce Ms a été acheté à Mardin, en Octobre 1895.

510

Papier fort : reliure solide en cuir avec dessins gaufrés sur les côtés. Hauteur 36 cm., sur 21 de largeur : 537 pages à 23 lignes. Écriture nashî, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N° de cote 955).

مجموع من اقوال الآباء الابرار ومعلمي الكنيسة

C'est un recueil de Sermons, au nombre de 53, pour les solennités de l'Église, d'après le comput de l'Église byzantine, commençant au Dimanche après l'Épiphanie et comprenant les fêtes mobiles ou fixes de l'année ecclésiastique. Ces sermons sont en grande majorité de Pères Grecs : S. Denys l'Aréopagite, S. Jean Chrysostôme. S. Grégoire de Nazianze, S. Basile, S. Épiphane, les deux SS. Cyrille, S. Anastase, S. Jean Damascène, S. André de Crète. Il y en a de S. Éphrem, d'Isaac de Ninive. Quelques-uns sont de Théodore évêque de Fostât, de Théodore de Harran (Abucara), de Michel abbé de Chariton, de Nicon évêque de Hiérapolis et

même de Sévérien dont le discours a été traduit du syriaque par le Bx Grégoire, abbé du monastère de la Vierge à Dafnona, dans la Montagne Noire. Cette variété d'auteurs témoigne d'une certaine largeur d'esprit dans les rapports entre les différentes églises. Il en est sur le nombre dont les œuvres sont perdues dans l'original. Ce Ms a été acheté à Beyrouth en 1902.

511

Papier moderne ; reliure en cuir noir gaufré ; le rebord est peint en jaune. Hauteur 23 1/2 cm. ; largeur 18 cm. ; 668 pages à 17 lignes d'écriture courante, avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N^o de cote 956).

ميامر الآباء القديسين

Autre recueil de Sermons de Saints Pères pour les fêtes de l'année ; ils sont en partie des mêmes Docteurs de l'Église que ceux du n^o précédent. Il s'y ajoute S. Sophrone, S. Jacques de Sarug, S. Théodule. Le volume commence par l'homélie de S. Jean Damascène pour la Nativité de la Vierge et se termine par l'épître apocryphe de S. Denys l'Aréopagite sur le Martyre des SS. Apôtres Pierre et Paul, adressée à S. Timothée. Ce Ms a été copié le 30 Janvier 1867 par le religieux Johannite de Choueir Elie, fils de Ibrahim al 'Ayyāch. Acheté à Beyrouth en 1912.

512

Papier fort, mais endommagé par l'eau et la vétusté, Reliure gaufrée avec dessins sur le dos. Hauteur 21 cm., sur 14 de largeur et 7 d'épaisseur ; 744 pages à 21 lignes avec encres noire et rouge, quelques lacunes dans l'ouvrage. Le commencement manque. Écriture nashī régulière. XVI^e siècle. (N^o de cote 957).

ميامر وبعض اخبار

Tel est le titre que le Ms porte sur le dos. C'est encore un recueil de sermons et de lectures homilétiques pour les fêtes liturgiques de l'année ecclésiastique, dont une table récente se trouve au commencement de l'ouvrage. La plupart de ces homélies sont identiques à celles des deux numéros précédents. Quelques-unes ne se trouvent que dans ce recueil. A la p. 57, se trouve le panégyrique de S. Nicolas par 'Abdallah ibn al-

Faḍl, ce qui donne à croire que la traductions de ces homélies sort de sa plume. A la p. 531 on lit un discours du Patrice Cosmas à l'occasion de l'arrivée à Constantinople des restes de S. J. Chrysostôme. De la p. 27 à la p. 56 se trouve un récit détaillé mais incomplet de l'enfance de N. S., l'histoire de la mort de Julien l'Apostat et de l'Exaltation de la S^{te} Croix. A la p. 563 est le Discours de S. Basile sur les 40 Martyrs de Sébaste. Les dernières pages reproduisent certaines paroles et récits des Pères du désert. Acheté à Homṣ en 1903.

513

Papier ordinaire moderne. Simple brochage. Hauteur 23 cm. ; largeur 18 cm. ; 166 pages à 20 lignes. Écriture nashī courante et fine à l'encre noire. XIX^e siècle. (N^o de cote 958).

اربعة وعشرون ميمراً من ميامر الآباء القديسين

Ces 24 homélies traitent de sujets moraux et disciplinaires ; elles sont tirées des SS. J. Chrysostôme, Grégoire, Basile, Épiphane, Cyrille d'Alexandrie, Éphrem et Isaac de Ninive. Elles ont été copiées le 1^{er} Mai 1874, par Ayyoûb, fils de Hanna Trâd. Ce Ms a été acheté en 1912 à Beyrouth.